



Конвенция против пыток
и других жестоких,
бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/29/Add.3
20 August 1997

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1995 году

Добавление

ГВАТЕМАЛА *

[13 февраля 1997 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Гватемалы, см. в документах CAT/C/12/Add.5 и 6; информацию о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.232, 233/Add.1 и Add.2, 237/Add.1 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 44 (A/51/44), пункты 42-57.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Стр.</u>		<u>Пункты</u>	
ВВЕДЕНИЕ		1 - 6	3
I. ОБЩАЯ СИТУАЦИЯ В СТРАНЕ		7 - 20	4
II. РАМКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА		21 - 24	7
III. СИТУАЦИЯ С ПРАВАМИ ЧЕЛОВЕКА, ЗАЩИЩАЕМЫМИ ПО КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ		25 - 30	8
IV. ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ И СОБЫТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ		31 - 66	9
A. Меры по укреплению законности		31 - 43	9
B. Интенсивные программы подготовки прокуроров, судей и сотрудников полиции		44 - 51	12
C. Средства и материальные ресурсы, предоставляемые в распоряжение прокуроров, судей и сотрудников национальной полиции в целях обеспечения соблюдения законов		52 - 58	13
D. Меры, принятые для обеспечения защиты свидетелей, судей и прокуроров от угроз и запугивания		59 - 63	15
E. Факторы, сдерживающие осуществление Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания		64 - 66	16

Введение

1. В настоящем документе содержится первый дополнительный (второй периодический) доклад, который Гватемала предоставляет в распоряжение Комитета Организации Объединенных Наций против пыток в порядке выполнения положений статьи 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания относительно обязательства государств-участников раз в четыре года представлять дополнительные доклады. Согласно этому нормативному положению такие доклады касаются новых мер, принятых соответствующим государством-участником в целях обеспечения выполнения упомянутой Конвенции.
2. Содержащаяся в нем информация свидетельствует о том серьезном внимании, которое уделялось правительством Гватемалы соблюдению ее международных обязательств в этой области в период с 31 июля 1995 года по 30 августа 1996 года. Данные временные рамки объясняются тем обстоятельством, что первоначальный доклад Гватемалы был официально представлен Комитету против пыток на его 232-м и 233-м заседаниях, состоявшихся 16 ноября 1995 года. Кроме того, в связи с проведением этих заседаний правительство Республики Гватемалы представило 31 июля 1995 года информацию, дополняющую первоначальный доклад и изданную Комитетом в качестве документа CAT/C/12/Add.6 от 10 августа того же года. В этой связи в настоящем документе обобщаются и принимаются во внимание высказанные озабоченности, а также усилия, предпринятые правительством Гватемалы в свете оценок международного сообщества, доведенных до его сведения через Комитет Организации Объединенных Наций против пыток.
3. В первой части освещается общая ситуация в стране, особенно в первые месяцы деятельности правительства, пришедшего к власти 14 января текущего года.
4. Во второй части основной акцент делается на общие аспекты реализации политики в области прав человека и на наиболее значительные достижения в этой сфере.
5. Третий раздел посвящен анализу сложившейся в Гватемале ситуации с правами, защищаемыми по Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В основу данного анализа положены данные, опубликованные как Миссией Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА), так и наиболее авторитетными неправительственными организациями, действующими в сфере поощрения и защиты прав человека.

6. В четвертой части рассматриваются основные меры, реализуемые с целью выполнения положений Конвенции, равно как и препятствия, с которыми сталкивается правительство Республики в процессе деятельности, направленной на улучшение существующего положения, в рамках решения и обязательства удвоить "пока еще недостаточные усилия и преодолеть все являвшиеся до сих пор непреодолимыми препятствия"*.

I. ОБЩАЯ СИТУАЦИЯ В СТРАНЕ

7. С учетом открытого характера процесса выборов, проходивших с конца 1995 года по 7 января сего года, когда завершился их второй тур, можно утверждать, что его важнейшим результатом являются решительные меры, направленные на укрепление процесса демократизации, особенно принимая во внимание то новое обстоятельство, что широкое участие в нем приняли представители коренного населения и члены правозащитных организаций.

8. Указанный факт в известной степени также свидетельствует о том, что происходит не только смена органов власти, но на практике начинается процесс глубоких демократических изменений и преобразований, добиться реального воплощения которых можно только в рамках широкомасштабных усилий в таких чувствительных областях, как обеспечение безопасности граждан, мирное строительство, пресечение безнаказанности, борьба против дискриминации и привилегий, улучшение условий жизни и усовершенствование государственного устройства, что является важнейшими задачами, на достижение которых ориентирована правительственная программа на 1996-2000 годы.

9. Нынешняя ситуация в стране в значительной степени характеризуется поступательным продвижением к процессу мирных переговоров. Первым шагом, предпринятым правительством в этой области, стало создание новой правительственной Комиссии по вопросам мира, которой обеспечены благоприятные условия для проведения переговоров, что, несомненно, позволит ей добиться успеха в деле заключения соглашения о прочном и стабильном мире, которое положит конец вооруженной конфронтации, в условиях которой наше общество жило последние 36 лет.

10. В связи с вышесказанным следует упомянуть о решении, в одностороннем порядке принятом Главным командованием блока Народное революционное единство Гватемалы (НРЕГ) временно прекратить вооруженные нападения на военные объекты. В свою

* Из выступления г-на Альваро Арсу Иригойена при вступлении его на пост президента Республики 14 января 1996 года.

очередь президент Республики в своем качестве Верховного главнокомандующего официально заявил, что всем подразделениям вооруженных сил Гватемалы было приказано приостановить операции по борьбе с повстанцами.

11. Благодаря созданию таких новых условий появилась возможность для подписания **6 мая** в Мехико известного Соглашения по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве. Содержание подписанного Соглашения само по себе имеет важное значение, ибо в нем затрагиваются такие аспекты, как: участие в общественной жизни и привлечение к ней; участие женщин в экономическом и социальном развитии; образование и профессиональная подготовка; здравоохранение; социальное обеспечение; жилищный вопрос; доступ к земле и средствам производства; механизм оказания помощи; правовые рамки и юридическое обеспечение; охрана труда; защита окружающей среды; ресурсы; совершенствование органов государственного управления; финансовая политика и прочее, в ракурсе работы над которыми видится жизнь в Гватемале в послевоенный период.

12. Продолжается процесс мирных переговоров, и выражается надежда, что в скором будущем удастся подписать соглашение относительно роли, отводимой вооруженным силам в условиях демократического общества и усиления гражданских органов власти.

13. Что касается усилий по обеспечению подписания соглашения о прочном и стабильном мире, то **5 июня 1996** года президент Республики официально представил членов Политической комиссии по вопросам международного сотрудничества в интересах мира. В задачу этой Комиссии входит получение международной финансовой помощи в порядке содействия выполнению соглашений, подписанных в ходе этого процесса.

14. Если говорить об обеспечении безопасности граждан, то можно констатировать, что усилия, предпринимавшиеся ранее в этой области, являлись все же недостаточными, поскольку до сих пор сохраняются нестабильность, высокий уровень риска, коррупция, кризисное положение в сфере отправления правосудия и применения правовых норм, что в свою очередь влечет за собой отсутствие доверия граждан к органам, призванным гарантировать безопасность.

15. С тем чтобы гарантировать общественную безопасность, в программе правительства Республики на **1996-2000** годы предусматривается следующее: **a)** защита свободного и сознательного осуществления индивидуальных и коллективных прав и свобод, гарантированных политической Конституцией Республики; **b)** принятие во всех областях превентивных и ответных мер, необходимых для сведения к минимуму индивидуального, коллективного или общественного риска, с тем чтобы гарантировать гармоничную и мирную жизнь граждан; **c)** оказание помощи отдельным лицам, группам и общинам в случае чрезвычайного положения и национального стихийного бедствия; **d)** осуществление

мероприятий, имеющих целью избежать противоправных действий, обеспечить преследование в судебном порядке и расследование преступлений;
е) восстановление правопорядка и спокойствия в случае их нарушения с использованием соответствующих мер; и f) разработка политики в области общественной безопасности.

16. Что касается отправления правосудия, то существует четко сознаваемая потребность в усилиях, направленных на улучшение положения в этой сфере. Данное утверждение обусловлено тем обстоятельством, что до сих пор недостаточно оперативно осуществляется судебное разбирательство; наблюдается отсутствие необходимой подготовки у работников органов юстиции и судей, секретарей, чиновников и вспомогательного персонала; расходы на судопроизводство являются непомерно высокими для населения; наблюдается нехватка судов; обязательным условием для обращения в суд является подача составленного на испанском языке письменного ходатайства, причем в большинстве случаев при посредстве старшего адвоката; новый Уголовно-процессуальный кодекс не обеспечивает требуемой оперативности в плане привлечения судей, защитников и двуязычных синхронных переводчиков. Кроме того, можно говорить о бездушном отношении со стороны органов отправления правосудия и об их неспособности выполнять возложенные на них функции; и, наконец, отмечается ненадлежащее выполнение чиновниками и сотрудниками судебных органов их обязанностей.

17. Ввиду столь неблагоприятной ситуации правительство Республики в рамках своей программы работы на 1996-2000 годы одной из наиболее приоритетных задач считает обеспечение эффективности судебной системы, что предусматривает направление всех ее людских и материальных ресурсов на цели юридического обеспечения и применения правовых норм.

18. Основная цель, преследуемая правительством в этой области, состоит в решительной поддержке процесса функциональной структурной перестройки судебной системы в рамках всемерного уважения и полного гарантирования независимости различных ветвей власти в интересах восстановления доверия населения к системе отправления правосудия и в свете принципов доступности, независимости и эффективности.

19. Сохранение же ситуации, характеризующейся недостаточно оперативным применением закона, самоуправством, насилием, коррупцией, безнаказанностью и злоупотреблением властью, будет благоприятствовать условиям, препятствующим укреплению законности.

20. Важнейшее значение для поддержания усилий по преодолению трудностей, все еще препятствующих обеспечению соблюдения прав человека в Гватемале, имел визит в страну в конце мая миссии Центра по правам человека Организации Объединенных Наций. Цель данного посещения заключалась в установлении эталонных рамок применительно к тем областям, где требуется стимулировать поддержку программ технической помощи для таких институтов, как Прокуратура по правам человека и национальная полиция.

II. РАМКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

21. Основанием для разработки новой политики в области прав человека служит утверждение, что Гватемала добилась институционального прогресса в сфере таких прав. Однако существующие регламентирующие положения не позволяют гарантировать доверия со стороны граждан к учреждениям, уполномоченным осуществлять контроль за сохранением общественного спокойствия.

22. Следовательно, требуется добиться более надежной защиты прав человека. Для достижения этой цели важное значение имеет более широкое участие общественности, которая способна, действуя в обстановке искренности, доступности и доверия, придать вес своим правам и осознать свои обязанности. Иначе говоря, речь идет о глобальных усилиях всего общества, а не только правительства.

23. Выработать же соответствующую политику можно лишь при условии, что в основу ее будут положены сугубо реалистичные результаты работы, проводимой на национальном и международном уровнях. Иными словами, речь идет об открытом признании наших трудностей, ошибок и недостатков, с тем чтобы, исходя из признания такой ситуации, добиваться поиска практических и реалистичных решений*.

24. Реализация на практике политики, отвечающей таким характеристикам, требует структурной перестройки соответствующих правительственных органов. В этой связи Президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕХ) в рамках обязательств, взятых правительством Республики перед международным сообществом, проводится такого рода работа. Через эту Комиссию, выполняющую роль координационного центра, ведется работа по следующим направлениям:

a) заслушивание при непосредственном участии неправительственных организаций по правам человека и представителей жертв фактов в изложении последних, а также претензий в связи с ненадлежащими действиями со стороны государственных органов;

b) при расследовании обвинений, выдвигаемых против государства, когда в качестве вероятных нарушителей прав человека выступают представители государства, должны приниматься меры по установлению возможной ответственности этих представителей;

* Из выступления министра иностранных дел Республики Гватемалы д-ра Эдуардо Стейна на 52-й сессии Комитета по правам человека Организации Объединенных Наций в Женеве, Швейцария.

c) в отношении обвинений в нарушении прав человека КОПРЕДЕХ поощряет выполнение еще не исполненных постановлений на арест, выданных судами;

d) КОПРЕДЕХ по мере возможности поддерживает юридические действия прокуратуры и Национальной полиции в порядке обеспечения того, чтобы расследования проводились с соблюдением юридических формальностей, что позволяет компетентным органам предпринимать действия, согласующиеся с принципами надлежащего судопроизводства;

e) что касается органов и учреждений исполнительной власти, то активно ведется поиск ответов на аналогичные вопросы в стремлении ограничить случаи проявления безнаказанности, ибо это негативно сказывается на населении;

f) в соответствии с мирными соглашениями поощряются шаги по рационализации численности вооруженных сил и роспуску "Добровольных комитетов гражданской обороны";

g) в отношении случаев, известных Межамериканской комиссии по правам человека и Межамериканскому суду по правам человека, проводится политика, продиктованная реальными условиями, в которых страна находилась последние 36 лет. Кроме того, в случае исков против государства считается необходимым добиваться решений, удовлетворяющих интересы обеих сторон;

h) активизация деятельности соответствующей службы, созданной для осуществления мер по защите лиц, подвергающихся опасности.

III. СИТУАЦИЯ С ПРАВАМИ ЧЕЛОВЕКА, ЗАЩИЩАЕМЫМИ ПО КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

25. Различными учреждениями и неправительственными организациями была проведена статистическая проверка ситуации с соблюдением прав человека в Гватемале в период с 1 января по 30 июня 1996 года. Так, все статистические данные, касающиеся прав, защищаемых по Конвенции против пыток, свидетельствуют, что, если говорить собственно о пытках, наблюдается уменьшение числа сообщенных случаев. И напротив, по-прежнему поступают жалобы на жестокое, негуманное или унижающее достоинство обращение, особенно со стороны представителей государства.

26. По результатам проведенной МИНУГУА проверки выполнения Всеобъемлющего соглашения по правам человека, подписанного правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы", Миссия в своем пятом докладе Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций (A/50/1006) от 19 июля 1996 года указывает, что за отчетный период было подано только четыре жалобы на

применение пыток. В данных заявлениях речь идет о предполагаемом нарушении восьми прав. Проверка была проведена только по двум из указанных нарушений, причем ни одно из них не подтвердилось.

27. Что касается случаев жестокого, негуманного или унижающего достоинство обращения, то Миссией были зафиксированы семь заявлений, связанных с нарушением десяти прав затрагиваемых лиц. Проверка была проведена по девяти случаям, из которых подтвердились только пять.

28. Что касается плохого обращения, то МИНУГУА сообщает в общей сложности о 39 поданных заявлениях, в связи с которыми Миссией были констатированы в общей сложности 73 нарушения права на неприкосновенность личности. В данном случае были проверены 27 нарушений, из которых 21 подтвердилось.

29. Со своей стороны Управление по правам человека при архиепископстве Гватемалы зарегистрировало за тот же период в общей сложности три документально подкрепленных случая применения пыток, а также 255 случаев угроз. По сообщению Комиссии по правам человека Гватемалы (КПЧГ), за первые шесть месяцев 1996 года имели место 97 угроз смертью, а в двух случаях насильственного исчезновения у жертв имелись следы пыток.

30. Анализируя соотношение статистических данных в этой области, уместно сослаться на сделанный МИНУГУА вывод относительно того, что "хотя число жалоб на пытки сократилось, большое число нарушений права на неприкосновенность и личную безопасность свидетельствует о том, что правительство его должным образом не гарантирует, особенно когда речь идет о жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство действиях представителей государства" (A/50/1006, пункт 170). Данная выдержка уместна в том смысле, что она еще раз подтверждает, что указанная проблема обусловлена ослаблением государственной системы и, следовательно, речь не идет о целенаправленной политике Гватемалы против собственных граждан. Поэтому вопрос заключается в разработке и совершенствовании необходимых механизмов, обеспечивающих государству - в лице правительства Республики - возможность точно выполнять обязательство относительно защиты своих граждан от подобных действий и привлечения к ответственности государственных чиновников, виновных в совершении таких преступных действий.

IV. ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ И СОБЫТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

A. Меры по укреплению законности

31. В порядке выполнения рекомендаций международного сообщества, сформулированных для правительства Республики в рамках оказываемых Гватемале консультативных услуг в области прав человека, на основании Декретов № 48-95

и 58-95 конгресса Республики вносятся изменения в Уголовный кодекс, с тем чтобы квалифицировать в качестве преступлений внесудебные казни, насильственные исчезновения и пытки, которые ранее не фигурировали в гватемальском законодательстве. При этом четко создается, что подобные преступления серьезно сказываются на жизненном укладе общества, ибо они порождают главным образом чувство неуверенности в безопасности, тревоги, беспокойства и создают серьезную угрозу для физической неприкосновенности и жизни людей (см. приложение 1).

32. Был ликвидирован институт "военных комиссий". На этом основании 14 сентября 1995 года были демобилизованы 24 400 человек. В порядке доведения до конца этой процедуры конгресс Республики посредством Декрета № 79-95 внес изменения в конституционный Закон о вооруженных силах, с тем чтобы упразднить данный институт. В дополнение к указанному выше соответствующими органами исполнительной власти было издано постановление правительства № 434-95 от 15 сентября 1995 года, по которому отменялся Устав военных комиссий (см. приложение 2).

33. В порядке выполнения вышеизложенных распоряжений министерством национальной обороны были отданы приказы всем командным звеньям провести на национальном уровне кампании по осведомлению населения об указанной демобилизации, а также повторно отдан приказ отозвать все полномочия членов военных комиссий или сотрудничающих с ним лиц во избежание злоупотребления ими (циркулярные письма № DI-85-01-0086-07 и DI-85-01-0087-07 от 11 мая 1996 года).

34. Практическая реализация этих мер позволила добиться укрепления законности, поскольку ликвидация института "военных комиссий" означает укрепление гражданских органов управления в тех местах, где отмечалось наличие незначительного или недостаточного числа представителей государства.

35. В настоящем докладе официально подтверждается информация о пересмотре Уголовного кодекса и расформировании военных комиссий, поскольку данные факты доводились до сведения исключительно в устной форме на 232-м и 233-м заседаниях Комитета против пыток, состоявшихся 16 ноября 1995 года.

36. Ведется работа по выполнению обязательства о полной ликвидации незаконных и принудительных процедур в порядке реализации конституционного права и обязанности в отношении несения воинской службы.

37. Выполняется обязательство не поощрять и не стимулировать создание новых добровольных комитетов гражданской самообороны. В этой связи можно констатировать, что вне зависимости от того, удастся ли в рамках соглашения о прочном и стабильном мире добиться договоренности, касающейся данного аспекта, с 15 июля 1996 года начался процесс роспуска указанных комитетов, в составе которых насчитывается примерно 220 000 человек, 15 000 из которых на ту дату были вооружены.

38. Девятого августа 1996 года в населенном пункте Колотенанго, департамент Уэуэтенанго, сложили оружие и были расформированы 800 патрулей гражданской самообороны в регионе, что явилось важным позитивным шагом для общин, которые, как и многие другие, страдали от вооруженных столкновений. Это была внеплановая акция, проведенная в ответ на призыв КОПРЕДЕХ уделить первоочередное внимание роспуску вооруженных формирований в данном регионе.

39. Уместно добавить, что нынешнее правительство исходит из того, что подобный роспуск не освобождает тех членов комитетов, которыми были совершены противозаконные деяния, от явки в суд для выяснения обстоятельств.

40. Декретом № 32-96 конгресса Республики было санкционировано внесение изменений в Уголовно-процессуальный кодекс в порядке обеспечения более эффективного отправления правосудия. Из этих изменений следует особо отметить запрещение использовать альтернативные меры (домашний арест, освобождение под залог и т.п.) в случае дел, возбужденных против рецидивистов или закоренелых преступников, или же в связи с умышленным убийством, убийством при отягчающих обстоятельствах, отцеубийством, изнасилованием при отягчающих обстоятельствах, изнасилованием несовершеннолетней в возрасте до 12 лет, похищением людей или незаконным лишением свободы в любой форме, саботажем, грабежом при отягчающих обстоятельствах и кражей при отягчающих обстоятельствах (см. приложение 3).

41. На основании Декрета № 41-96 конгресса Республики была изменена статья 20 второй части Военно-уголовного кодекса (Декрет № 214-1878) и исключен подпункт f) статьи 58 Закона о судебной власти (Декрет № 2-89 конгресса Республики), с тем чтобы военные преступления или правонарушения были подсудны трибуналам, создаваемым в соответствии с Военно-уголовным кодексом, а в случае общеуголовных или аналогичных преступлений или правонарушений, совершаемых военнослужащими, применялся Уголовно-процессуальный кодекс и виновные судились обычными судами, о которых идет речь в Законе о судебной власти. Данные изменения были внесены в порядке выполнения рекомендации МИНУГУА относительно реформы системы военной юстиции. Как следствие, начиная с 24 июля с.г. гражданским судам были переданы около 400 подсудных военным трибуналам дел, возбужденных по общеуголовным преступлениям, совершенным военнослужащими (см. приложение 4).

42. В рамках Национальной полиции и участковой полиции было произведено сокращение постов, и многие сотрудники данных ведомств предстали перед соответствующими органами в связи с предполагаемым участием в действиях, связанных с нарушением прав человека, а также совершением правонарушений, которые послужили основанием для их отстранения от должности. На первом этапе "чистки" компетентным органам были переданы дела 118 сотрудников Национальной полиции, а на втором этапе - 122 сотрудников, причем главным образом речь шла об актах коррупции. В процессе рассмотрения находится вопрос об аресте шести бывших профсоюзных деятелей за жестокое обращение с беспризорными детьми.

43. На основании Декрета **63-96** конгресса Республики был изменен Закон об оружии и боеприпасах с целью запретить их ношение несовершеннолетними в возрасте до **25** лет, за исключением тех лиц, которые составляют личный состав вооруженных сил или являются активными членами сил общественной безопасности (см. приложение **5**). В этом контексте уместно сообщить, что за первые месяцы **1996** года существенно увеличилось количество оружия, изъятого подразделениями сил безопасности, а сотрудниками Национальной полиции было конфисковано **1 108** единиц оружия по сравнению с **572** за тот же период **1995** года. Благодаря активизации усилий по контролю за распространением оружия, находящегося в руках частных лиц, за это полугодие удалось изъять вдвое больше оружия по сравнению с предыдущим периодом; к тому же, применение новых положений Закона, регулирующего деятельность в этой области, позволит правительству постоянно контролировать ситуацию.

В. Интенсивные программы подготовки прокуроров, судей и сотрудников полиции

44. В период с мая по ноябрь **1995** года Государственной прокуратурой в рамках ее отдела по вопросам повышения квалификации, подготовки и развития кадровых ресурсов и при помощи со стороны МИНУГВА и Центра поддержки законности (ЦПЗ) были организованы различные курсы по следующим темам:

- а) порядок ведения дел;
- б) система уголовной юстиции (вводный и промежуточный курсы); и
- с) основы уголовного расследования.

45. В этих мероприятиях, которые проводились сотрудниками прокуратуры и вспомогательного персонала, за указанный период приняли участие **528** человек, в том числе **104** женщины и **424** мужчины.

46. В период с марта по июнь **1996** года Государственная прокуратура при поддержке ЦПЗ организовала два семинара, а именно: а) порядок судопроизводства в рамках уголовно-процессуального законодательства; и б) теория преступления. Оба семинара проводились сотрудниками прокуратуры и вспомогательного персонала, и в них приняли участие в общей сложности **278** человек, в том числе **56** женщин и **222** мужчины.

47. В **1995** году органами судебной власти в рамках Центра судебных исследований были проведены в общей сложности **58** мероприятий по повышению квалификации, которые посетили **1 778** чиновников судебной системы. За период с января по июль **1996** года было организовано **44** аналогичных мероприятия, на которых прошли подготовку **473** сотрудника этих органов.

48. В рамках внутриведомственной учебной программы по проблемам уголовного расследования (ИСИТАП) (по начальным буквам ее названия на английском языке) в период с февраля по июнь 1996 года были организованы 24 курса, на которых прошли подготовку 557 прокуроров и других работников Государственной прокуратуры, следователей национальной полиции, а также Департамента по борьбе с наркотиками.

49. Совместным советом МИНУГУА-ПРООН ведется разработка базового курса, предназначенного для будущих сотрудников национальной полиции. С этой целью была составлена программа, рассчитанная на шесть месяцев. В настоящее время данный курс проходят 480 слушателей Академии национальной полиции. Совместный совет также составляет пособия, позволяющие расширить предлагаемую программу.

50. В этой же области МИНУГУА выступает в поддержку улучшения функционирования национальной полиции посредством создания при данном ведомстве должностей пяти полицейских наблюдателей. Последними были предприняты требуемые усилия в таких важных областях, как кадровая подготовка полицейских и проведение уголовных расследований. В целях обеспечения более четкой координации, требуемой в процессе расследования, Миссия также рекомендовала внедрить систему отчетности в сыскном отделе и Департаменте уголовных расследований.

51. За первые шесть месяцев 1996 года организованные КОПРАДЕХ курсы по вопросам прав человека прослушали 1 677 сотрудников национальной и участковой полиции.

С. Средства и материальные ресурсы, предоставляемые в распоряжение прокуроров, судей и сотрудников национальной полиции в целях обеспечения соблюдения законов

52. Признается, что для преодоления имеющихся недостатков необходимо укрепить Государственную прокуратуру. С этой целью между Государственной прокуратурой и МИНУГУА было подписано (февраль 1995 года) соглашение о сотрудничестве, пролонгированное в августе 1995 года.

53. Практическим результатом заключения указанного соглашения стало создание группы технической поддержки. В последние месяцы эта группа занималась разработкой первой редакции "Пособия для прокуроров". Кроме того, она подготавливает соответствующие формуляры, призванные упростить задачи Государственной прокуратуры. Ею же были разработаны проекты кодекса поведения сотрудника Государственной прокуратуры и правил функционирования Совета Государственной прокуратуры, которые были утверждены в феврале 1996 года.

54. В рамках уже упомянутого соглашения оказывается консультативная помощь Генеральному прокурору в отношении инструкций общего характера, направленных

на упорядочение деятельности Государственной прокуратуры. С этой целью разрабатывается комплексный план структурной перестройки столичных органов прокуратуры, а также ведется работа по усовершенствованию системы взаимодействия с национальной полицией и по внедрению механизмов, позволяющих обеспечить в ближайшем будущем унификацию средств научного проведения исследований.

55. По представлению нового Генерального прокурора было принято решение начиная с 16 мая 1996 года выделять Государственной прокуратуре надлежащие материальные ресурсы в порядке обеспечения более эффективной работы прокуроров. С этой целью были предусмотрены такие меры, как:

а) предоставление районным прокурорам компьютеров, а также офисной мебели и оборудования, что позволяет облегчить работу прокурора и способствует упорядочению деятельности Государственной прокуратуры; и

б) выделение районным прокурорам транспортных средств и оборудования, запрошенных ими в соответствии с потребностями и с учетом особенностей каждого конкретного региона.

56. Говоря о судебной системе, нужно указать, что МИНУГУА оказывает серьезную помощь в деле отправления правосудия в нашей стране. Так, оказывается поддержка в реализации следующих проектов:

а) создание Центра отправления правосудия для района Иксиль, в рамках которого в этом районе будут созданы судебные органы, где будут обеспечиваться услуги государственного защитника, а также письменных и синхронных переводчиков, владеющих диалектами языка майя. Государственной прокуратурой будет налажена работа соответствующего юридического отдела, национальной полицией - полицейского участка, а Национальный фонд для мира (ФОНАПАС) профинансирует закупку оборудования для этих учреждений и в течение одного года будет нести расходы по заработной плате. Данный проект подлежит реализации в течение нынешнего года;

б) проект "Отправление правосудия и лингвистический плюрализм". В рамках данного проекта предусматривается охватить системой отправления правосудия диалекты языка майя. Проект был утвержден органами судебной власти и Государственной прокуратурой, которые, наряду с организациями коренного населения региона, принимают активное участие в его реализации;

с) создание общественных адвокатских контор в департаментах Киче и Петен в сотрудничестве с местными органами власти и частными высшими учебными заведениями;

д) организация семинаров по теме "Способы отправления правосудия с учетом местных условий", цель которых состоит в налаживании контактов и совместной подготовке различных представителей системы отправления правосудия, а именно: прокуроров Государственной прокуратуры, судей и сотрудников национальной полиции;

е) соглашение о сотрудничестве в текущих вопросах с Государственной адвокатурой по уголовным делам.

57. Что касается сил общественной безопасности, то в неотложном порядке требуется увеличить оклад их сотрудников, а также обеспечить эти силы оборудованием и вооружением, необходимыми для более эффективного выполнения ими своих функций. В данной области наблюдаются многочисленные проблемы. Однако за первые шесть месяцев деятельности нынешнего правительства на приобретение соответствующего оборудования было выделено более 25 млн. кетсали.

58. Национальной полиции была выделена телефонная линия с номером 110, по которой можно высказать жалобы или сообщить информацию конфиденциального характера. Данная линия работает круглосуточно. Эта служба превратилась в ценное средство обеспечения применения закона, поскольку у граждан появилась возможность сотрудничать с властями в деле борьбы с организованной преступностью.

D. Меры, принятые для обеспечения защиты свидетелей, судей и прокуроров от угроз и запугивания

59. Многочисленные случаи угроз в адрес судей, прокуроров и свидетелей вынудили национальную полицию сформировать специальную бригаду в целях обеспечения защиты лиц, оказывающихся в подобной ситуации.

60. Кроме того, нужно сказать, что конгресс Республики Декретом 70-96 утвердил закон о создании Службы защиты участников судебного разбирательства и лиц, причастных к отправлению правосудия. Согласно этому Декрету для обеспечения эффективного отправления правосудия необходимо гарантировать неприкосновенность и личную безопасность судей, прокуроров, адвокатов и других участников процесса, которые - в случае, если они становятся объектом угроз, - могут заранее просить о принятии соответствующих мер, в том числе о прослушивании их телефона с целью установления места, откуда исходят угрозы в их адрес.

61. В состав руководства этой службы будут входить представители Генерального прокурора Республики, министерства внутренних дел и директора Управления по вопросам защиты, которые будут составлять совет, уполномоченный получать просьбы и принимать решения о предоставлении защиты.

62. Услуги, о которых идет речь в этом законе, будут предоставляться после проведения службой соответствующего рассмотрения, причем свидетелям нужно учитывать, что риск, которому подвергается ходатайствующее лицо, должен быть достаточно очевидным, правонарушение должно относиться к наказуемым деяниям, показания - быть доказуемыми и должна иметься возможность получения из других источников информации, способствующей опознанию участников других связанных с данным конкретным случаем деяний.

63. Государственной прокуратурой было проведено исследование по вопросам безопасности с целью сведения воедино рекомендаций, представляющих практическую пользу для прокуроров и других работников прокуратуры при исполнении ими своих обязанностей. На его основе разрабатывается документ, озаглавленный "Инструкция по вопросам безопасности для работников судебных органов и сотрудников Государственной прокуратуры".

Е. Факторы, сдерживающие осуществление Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

64. Вне зависимости от достигнутых на сегодняшний день позитивных результатов становятся очевидными трудности, препятствующие усилиям по выполнению положений Конвенции против пыток. По результатам процесса выявления основных трудностей, и прежде всего изыскания возможных альтернативных путей их преодоления, правительство Республики вынуждено признать, что предпринимаемые усилия являются недостаточными.

65. Приходится признать, что по-прежнему сохраняются такие факторы, как:

- а) атмосфера насилия, порождающая у граждан неуверенность в своей безопасности;
- б) вызывающее тревогу число угроз, похищений и других преступлений, виновные в совершении которых не установлены; с) неудовлетворенность населения эффективностью ведомств, занимающихся расследованием преступлений и наказанием виновных, что в определенной степени служит причиной весьма прискорбных случаев "самосуда", которые, какими бы эпизодическими они ни были, требуют со стороны органов власти серьезных усилий по их предупреждению, ибо - как было указано МИНУГУА в ее пятом докладе - подобные деяния являются неприемлемыми.

66. Нужно признать, что имеется ряд причин, которыми так или иначе объясняется существование выявленных проблем. Однако правительство Республики намерено устранить эти сдерживающие факторы, с тем чтобы в скором времени добиться обеспечения должной защиты безопасности граждан, а также выполнения обязательств, вытекающих из подписанных Гватемалой конвенций и пактов по правам человека, в том числе Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В таких условиях настоятельно необходимо активизировать механизмы комплексной политики борьбы с безнаказанностью, а также обеспечить действенные механизмы координации функционирования судебной системы, Государственной прокуратуры и сил безопасности.

Перечень прилагаемых документов*

1. Декрет № 48-95 конгресса Республики Гватемалы о пересмотре Уголовного кодекса, декрет 17-73.
2. Декрет № 79-95 конгресса Республики Гватемалы.
3. Декрет № 32-96 конгресса Республики Гватемалы.
4. Декрет № 41-96 конгресса Республики Гватемалы.
5. Декрет № 63-96 конгресса Республики Гватемалы.
6. Декрет № 70-96 конгресса Республики Гватемалы.

* С материалами данных приложений можно ознакомиться в архивах Центра по правам человека Организации Объединенных Наций.